



日本語とインドネシア語との
バイリンガル・E・マガジン

こむにかし
KOMUNIKASI

E-Magazine Dwi Bahasa antara
Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang

Januari 2020 No.166

【2】日伊比較文化考

Perbandingan budaya
antara Indonesia Jepang

- 交渉それとも監査

Negosiasi atau audit -

【3-4】ガドガド GADO-GADO

- お祭りの経済学

Perekonomian dari upacara -

【5】新ユートピア Dunia Impian

- ユートピア (4) 一次加工のグローバル化

Dunia impian (4) Globalisasi pengelolaan
tahap pertama -

【6】Let's Positiv Thinking

- なるようにしかならない

Hanya bisa jadi begitu saja -

【7-8】フローレスを偲んで

Aku Terkenang Flores

- Kawan-kawan Seperjalanan yang Misterius (7)

奇妙な同行人 7 -

【9-10】幼児教育の基本

Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)

- 表現力を豊かにする力

Kekuatan yang mendalami daya ekspresi -

【11-12】人間について考える

Memikirkan mengenai manusia

一人間の本質 (43) Dasar manusia 43 -

【13-14】水物語 Cerita Air

- 水物語 30, 31 Cerita air 30, 31 -

【15-16】実践トヨタ流モノづくり

Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA

- かんばんの運用ルール (6)

Aturan penggunaan KAMBAN 6 -

【17-18】広告 Iklan

-2020年1月、2020年2月

セミナーの案内

Info seminar bulan Januari,

Pebruari 2020 -

【19】ばずるでばはさ

【20】Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle

【21】ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

【22】Serat Centhini チェンティニ古文

【23】松下幸之助の言葉

Kata-kata Matsushita Konosuke

- 前向きになれる言葉 11

Kata-kata yang bisa menjadi pikiran positif 11 -

【24】広告 Iklan

日本語コースのご案内

Informasi Kursus Bahasa Jepang

【25】読者の声 Suara Pembaca

【26-27】宮澤賢治の童話から

Dari Dongeng Miyazawa Kenji

- ひのきとひなげし (1)

Pohon Hinoki dan bunga Hinageshi (1) -

【27】編集後記 Dari Redaksi

【28-29】広告 Iklan

【30】ISSI が目指すもの Visi Misi ISSI

毎月 6000 名以上の方に
日本企業で働く方々を中心に、
「こむにかし I J」発行について
メールで案内をお送りしています。

Setiap bulan mengirim informasi mengenai
"Komunikasi IJ"
melalui e-mail
terhadap lebih dari 6000 orang. Sebagian besar
adalah orang-orang
yang bekerja di perusahaan Jepang yang ada di
Indonesia.

**日イ比較文化考 Perbandingan budaya antara Indonesia Jepang**

職場における日本人上司とインドネシア人との意見の食い違い。その食い違いの原因をインドネシアと日本との文化の違いに求める人が多いようです。果たしてそうでしょうか。ここでは、問題になりそうなインドネシアと日本の文化、考え方の違いを私なりに考えてみようと思います。

Perbedaan tanggapan antara orang Indonesia dan atasan orang Jepang. Banyak orang menganggap karena perbedaan budaya antara Indonesia dan Jepang. Apakah memang begitu? Di sini saya mencoba memikirkan perbedaan budaya dan cara berpikir yang akan menjadi masalah antara Indonesia dan Jepang.

交渉それとも監査

私はインドネシア語ができる日本人ということで、ローカルの会社からマーケティングのようなことを頼まれることがあります。日本人が交渉すれば注文が取れると思っているのです。

一方、日本の会社として、製品や材料を新しいところから仕入れる場合、その工場を監査するのが通常です。品物の価格交渉よりも、仕入先候補の工場監査の方が優先されるのが通常です。なぜなら、現場を見れば品質管理や生産管理のレベルがわかるからです。たとえ見本が良くても実際に納入が始まってから品質に問題が生じる場合が多々あります。また、生産管理がしっかりしていなければ安定した納入が保証されません。

いくら、物の値段が安くても、しょっちゅう品質に問題があったり、納入が遅れたりすれば、お客様に迷惑をかけてしまいます。そして、そのことにより莫大が損失を被ることになります。ですから、納入元の現場監査は非常に大切なことなのです。

皆さんはどう思いますか。

Negosiasi atau audit

Saya kadang-kadang diminta bantu marketing dari perusahaan lokal, karena orang Jepang yang bisa bahasa Indonesia. Mereka berpikir bahwa kalau dinegosiasi oleh orang Jepang bisa dapat order.

Sedangkan sebagai perusahaan Jepang, pada waktu akan disupply parts atau bahan dari tempat yang baru, biasanya melakukan audit terlebih dahulu. Karena dengan melihat lokasi produksi, bisa mengetahui level manajemen mutu dan manajemen produksi. Walaupun mutu sampelnya bagus, bisa terjadi masalah mutu setelah mulai delivery secara nyata. Dan jika manajemen produksinya tidak benar, tidak menjamin delivery yang stabil.

Walaupun harga barangnya murah, jika sering ada masalah mutu atau delivery, mengganggu customer. Dan karena hal tersebut, bisa mengalami kerugian besar-besaran. Oleh karena itu, audit tempat produksi calon supplier adalah sangat penting.

Bagaimana pendapat anda?

**ガドガド GADO-GADO**

私が常日頃考えている様々なことを毎月ご紹介いたします。
Mengenalkan setiap bulan, apa yang saya memikirkan sehari-hari.

お祭りの経済学

最近の世の中を見ていると、どうも金儲け主義が勝手に一人歩きしているような気がしてなりません。その結果、環境が破壊されたりしています。環境どころかこの金儲け主義のために人の心までもが破壊され始めています。

以前、大型船のために開発したとされている高性能のオイルフィルターの販売をお手伝いしようとしたことがあります。大きな船は一度港を出ると何ヶ月も海の上です。その間機械は動き続けます。当然ながら通常、オイルを交換しなければなりません。しかし、その高性能のフィルターのおかげでフィルターを交換するだけで、半永久的にオイルを交換する必要がなくなったというのです。

この技術を乗用車に応用したものの販売をお手伝いしようとしたのです。ところが、聞いた話によるとオイルメーカーの執拗な反対にあって、このプロジェクトは亡くなったそうです。

このように誰から見ても環境に優しい技術が、一部の利権のために無くなってしまっている例が他にもたくさんあるような気がします。

インドネシアの場合、経済的に苦しんでいる人がいてもほとんどと言って良いほど家族や周りの人が助けてくれます。しかし、悲しいかな日本の場合にはそうではないようです。これもお金がもたらす一つの弊害のような気がします。

そんなことで、私はいつも「お金ってなんだろう」「経済ってなんだろう」と考えています。そんな中、ある日テレビであるお祭りの準備の様子が映し出されていました。当然ながら大きなお祭りになると多くの費用がかかります。その費用がどこから出てくるかというと、目に見えるところではやはり企業のスポンサーです。しかし、作業をする人たちは日当ももらわずにお祭りのために黙々と働きます。その働いている人をサポートするために奥さんたちがおしゃべりをしながらたくさんの食事を作ります。当然、日当は出ません。

この様子をテレビで見て、これが一つの理想的な経済システムではないかと思ったのです。お金を介さずに仕事をし、食事をするができるのです。でも、よく考えてみると昔ながらの村社会はみんなそうだったのではないのでしょうか。村の中で道路や用水路、集会所といった公共施設は村人が作り修理し、その作り手を助けるためにみんなで食事を作る。公共設備でなくとも、ある家で修理が必要になったりするとみんなで助ける。このことこそが理想的な経済システムではないかと思うのです。

大切なことは、人間何のために生きるかだと思うのです。誰も幸せになるために生きています。幸せとは何でしょう。お金を儲けることですか。全くそうではないと思います。私がよく口にするのは「人間としての能力を高めること」が人間としての幸せだと思うのです。そのために必要なのは経験です。村の中で先輩から色々なことを教わる。そして、村の中で問題があると、みんなで助ける。それこそが経験です。

ところが、自然の中で暮らしていると、人間の力ではどうしようもないことが起こります。自然災害です。その自然災害が起きないように神様にみんなでお祈りするのがお祭りです。そこに村人全員の心を一つにする。そして、それぞれ自分ができることをする。これこそ理想的な経済システムだと思うのです。



Perekonomian dari upacara

Baru-baru ini, saya terasa sekali bahwa ideologi mendapatkan uang, berjalan sendiri. Sehingga lingkungan hidup menjadi rusak. Bukan lingkungan hidup saja, gara-gara ideologi mendapatkan uang itu, hati manusia pun mulai rusak.

Dulu saya coba bantu menjual filter oli yang sangat canggih yang katanya diciptakan untuk kapal besar. Kalau kapal besar, sekali keluar dari pelabuhan beberapa bulan di atas laut terus. Selama itu mesin berjalan terus. Tentu saja biasanya harus ganti oli. Akan tetapi berkat filter oli yang canggih sekali, hanya ganti filter saja, katanya secara abadi tidak usah ganti oli lagi.

Saya hendak bantu alat filter yang menerapkan pada mobil biasa. Namun belakangan hari saya dengar, karena dihalangi oleh perusahaan oli yang sangat keras, proyek itu ditiadakan.

Dengan demikian, walaupun ada teknologi yang sangat bagus untuk lingkungan hidup dari mata siapa pun, namun karena kepentingan suatu kelompok saja ditiadakan. Saya rasa khusus seperti ini, selain itu masih ada banyak sekali.

Kalau di Indonesia, walaupun ada orang yang sulit secara ekonomi, kebanyakan dibantu keluarga atau orang sekitarnya. Namun kalau Jepang kelihatannya tidak begitu. Hal ini juga menurut saya salah satu masalah karena adanya uang.

Dengan demikian, saya selalu berpikir “uang itu apa?” “perekonomian itu apa?”. Dalam kondisi demikian, suatu hari, di TV ditayangkan suatu adegan persiapan upacara. Tentu saja jika menjadi upacara besar, dibutuhkan dana besar sekali. Dana itu keluar dari mana? Secara kelihatan, sponsor dari perusahaan. Namun orang-orang yang mengerjakan, bekerja terus dengan serius, tanpa mendapatkan upah harian. Untuk membantu mereka, ibu-ibu masak banyak makanan sambil ngobrol. Tentu saja tidak dapat upah harian.

Saya melihat suasana seperti itu di TV, memikirkan inilah sistem perekonomian yang ideal. Tanpa uang bekerja, tanpa uang bisa makan. Akan tetapi jika berpikir baik-baik, mungkin masyarakat desa zaman dahulu, bukankah demikian. Dalam desa, fasilitas umum, seperti jalan, selokan air, balai desa semua dibuat dan diperbaiki oleh tangan orang desa sendiri. Dan untuk bantu orang-orang kerja, ibu-ibu masak. Walaupun bukan fasilitas umum, jika diperlukan perbaiki suatu rumah, dibantu oleh semua. Menurut saya hal inilah sistem perekonomian yang ideal.

Yang penting, manusia hidup untuk apa? Siapa pun hidup supaya bisa bahagia. Bahagia itu apa? Mendapatkan uang? Sama sekali bukan. Saya sering katakan kebahagiaan sebagai manusia adalah “meningkatkan kemampuan sebagai manusia”. Dan untuk itu, yang diperlukan adalah pengalaman. Dalam desa, dari senior belajar berbagai macam. Dan jika terjadi masalah di desa, membantu dengan ramai-ramai. Itulah pengalaman.

Akan tetapi kita hidup di dalam alam, terjadi sesuatu yang tidak bisa dikontrol oleh manusia sendiri. Bencana alam. Supaya tidak terjadi bencana alam tersebut, berdoa kepada dewa dewi. Itulah upacara. Dan menyatukan hati semua orang desa untuk itu. Lalu masing-masing mengerjakan apa yang bisa melakukan. Menurut saya, itulah suatu sistem perekonomian yang ideal.

**新ユートピア Dunia Impian**

インドネシアと日本とが協力すれば、今までにない素晴らしい世界がつかれるのではないのでしょうか。
そういう観点から私の夢を広げていきたいと思えます。
Jika kerja sama dengan Indonesia dan Jepang, ada kemungkinan bisa menciptakan dunia bagus yang sebelumnya tidak ada.
Dengan dasar pikiran seperti itu, saya menerangkan impian saya.

ユートピア (4) 一次加工のグローバル化

石油や鉱物資源の精製など、一番付加価値の高い部分を一次加工と呼びます。そして、昔その一次加工は少数の力を持った国だけに牛耳られていました。その結果、国際的に富める国と貧しい国に二極化してしまいました。また、一次加工の設備を持った国で問題があると、それに頼っている他の国々に影響が及んでいました。

そのような過去を踏まえ、今では地域ごとに一次加工の設備を備えるようになりました。そのための人材育成もグローバルに進められています。当然ながら、富める国とそうでない国といった問題もなくなりました。

Dunia impian (4) Globalisasi pengelolaan tahap pertama

Bagian produksi yang nilai tambah paling tinggi, seperti mengelola minyak atau hasil pertambangan lain, disebut pengelolaan tahap pertama. Dan dulu pengelolaan tahap pertama hanya ditangani oleh negara-negara kaya tertentu saja. Sehingga muncul kesenjangan negara, negara kaya dan miskin. Dan jika ada masalah di negara yang mempunyai fasilitas pengelolaan tahap pertama tersebut, pengaruhnya sampai negara-negara yang lain yang tergantung negara yang mempunyai fasilitas tersebut.

Dari pelajaran masa lalu tersebut, sekarang diadakan fasilitas pengelolaan tahap pertama di setiap daerah. Dan pembinaan SDM untuk itu pun dijalankan secara global. Tentu saja masalah kesenjangan negara, sudah tiada lagi.

ホームページアドレス広告募集
「こむにかし I J」を送付する際の送付状にホームページのアドレスと簡単な説明書きを付けてお送りします。説明書きは日本語とインドネシア語です。現在、6,000名以上の方に案内のメールをお送りしています。一件 38 万ルピア

Iklan Adress WebSite
Pada waktu mengirim "Komunikasi IJ", memasang adress WebSite anda dengan keterangan singkat, pada e-mail. Keterangan tersebut dipasang dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jepang. Sekarang mengirim e-mail informasi, lebih dari 2,000 orang. Harga satu iklan: Rp.380.000-

**Let's Positiv Thinking**

世の中がよく見えるも悪く見えるも考え次第。自分の考え方をコントロールすることができれば、今までにない素晴らしい人生を送ることができます。
Kelihatan dunia ini, menjadi baik atau menjadi buruk, semua tergantung cara pikir sendiri.
Jika bisa kontrol cara pikir sendiri, bisa hidup dalam kehidupan yang bagus yang selama ini belum pernah dirasakan.

なるようにしかならない

人間、長い間生きていると実に様々なことに遭遇します。そして、そのことにより、深く思い悩んだり、時には自殺まで考えたりします。でも、そんな時「世の中なるようにしかならない」と腹をくくることによって急に気持ちが落ち着くことがあります。

そうなんです。起きてしまったことはもう仕方がないのです。そして、起きてしまったことを過去に戻って直すことは100%不可能なのです。ところが、このような単純なことに気がつかず、延々と思い悩んでいる人が非常に多いのではないのでしょうか。

まずは、「過去は変えられない」と腹を練ることです。その後、同じ間違いを犯さないようにするためにはどのようにしたら良いかを考えるのです。自分が犯した間違いによって、自分に対する信用が失われることがあったとします。その場合、私は二つの考え方をします。一つは縁がなかったと諦めることです。そしてもう一つは信用を取り戻すためにコツコツその人と連絡を取り直すことです。時にはお互い頭を冷やすためにわざと次の連絡をするまである程度の時間を置くことも有効かもしれません。

Hanya bisa jadi begitu saja

Namanya manusia, jika hidup lama bisa mengalami berbagai macam hal. Dan dengan demikian, bisa menjadi lesu sampai dalam, dan bisa juga memikirkan sampai ingin bunuh diri. Pada waktu itu tiba-tiba hatinya menjadi tenang, dengan memikirkan dari dalam hati bahwa “Dunia ini, hanya bisa jadi begitu saja”.

Memang begitu. Hal yang telah terjadi, sudah tidak bisa apa-apa. Dan sama sekali mustahil kembali ke masa lalu dan memperbaiki. Namun demikian, secara nyata bukankah banyak orang bingung terus tanpa menyadari hal yang begitu sederhana.

Yang penting, menyadari dari dalam hati bahwa “masa lalu tidak bisa dirubah”. Dan setelah itu memikirkan, bahwa supaya tidak terulang kesalahan yang sama sekali lagi. Umpamanya dengan kesalahan yang dilakukan diri-sendiri, kepercayaan terhadap diri-sendiri menjadi hilang. Pada waktu itu, saya berpikir dua macam. Yang satu adalah putus asa dengan alasan tidak ada jodoh sama dia. Dan satu lagi adalah, supaya mengembalikan kepercayaan berusaha berkomunikasi kembali satu demi satu. Efektif juga sengaja kosongkan waktu sementara untuk berkomunikasi, supaya mendinginkan kepala kedua pihak.

**フローレスを偲んで Aku Terkenang Flores**

第二次大戦中にフローレス島を統治していたサトウ・タスク大尉の手記です。
原本は英語。それをインドネシア語に翻訳したものを出版社の協力を得て日本語の翻訳を添えて掲載できるようになりました。
Buku catatan Kapten Tasuku Sato, yang menangani pulau Flores, pada perang dunia kedua.
Aslinya bahasa Inggris. Dengan dukungan penerbit, yang diterjemahkan ke bahasa Indonesia, bisa tampilkan di sini, berikut terjemahan bahasa Jepang.
購入等の連絡は直接下記出版社まで。Jika ingin beli buku, tolong hubungi penerbit yang ada di bawah ini.
Nusa Indah: e-mail: nusaindahende@yahoo.com hendrik_kerans@yahoo.com

Bagian Pertama: Tugas di lautan Pasifik

1. Kawan-kawan Seperjalanan yang Misterius (7)

Keesokan harinya, kami sekali lagi berkumpul di lapangan untuk melanjutkan perjalanan. Jauh di tepi lapangan, agak terpisah dari para penumpang lainnya, saya menyaksikan Bapa Uskup sedang bercakap-cakap dengan sekelompok orang kampung. Kejadian yang mencengangkan! Bukan main! Bagaimana dia dapat mengenal orang di daerah terpencil ini? Lihatlah, seorang uskup berasal dari negeri Jepang yang jauh bercakap-cakap dengan ramah dan mesra, seperti seorang bapak kepada anak-anaknya. Suatu adegan indah bahkan lebih indah daripada matahari terbit dan pantulannya pada permukaan air kolam di pinggir lapangan di mana mereka sedang berdiri berkelakar.

Dalam kelompok kami, ikut pula seorang yang suka banyak bicara. Ia berbicara tentang uskup dan orang-orang kampung. “Sungguh mati, Tuhan”, katanya, “tadi malam, saya menyaksikan satu kejadian yang lebih mengagumkan. Waktu itu, saya berjalan keliling kampung, lalu saya melewati sebuah gereja. Saya bergegas masuk ketika saya mendengar ada suatu keributan terjadi di dalam. Karena saya ingin tahu, saya pun melangkah masuk dan saya jadi tertegun”

“Di sana, di dalam gereja yang remang-remang, saya melihat pendeta Kristen itu dengan ikut pinggang ungu dan salib emas yang berkilat tergantung pada lehernya. Sedangkan penduduk pribumi berkerumun di sekelilingnya. Ada yang berlutut mencium tangannya, yang lain lagi mengangkat rumbai jubahnya lalu menciumnya. Yang lain lagi malah menangis, dan setiap orang berbicara dengan penuh kegembiraan dan rasa bahagia. Suatu adegan yang sukar untuk dilukiskan. Peristiwa ini mengingatkan saya akan satu film yang pernah saya tonton, yang melakonkan peristiwa yang hampir sama. Sejak itu, saya sadar, padahal devosi keagamaan semacam itu benar-benar ada di dunia. Tokoh kecil itu tampak gembel di dalam pesawat, tetapi di dalam gereja itu ia tidak ubahnya satu makhluk dari luar dunia ini. Hal itu membuat saya kecil dan tidak berarti dibandingkan dengan seorang yang demikian terhormat.”



1 太平洋における任務

1 奇妙な同行人 7

翌日、私たちは旅程を続けるために再度広場に集まった。遠く広場の隅で、他の乗客と離れたところで牧師がひとかたまりの村人と話しているのを見た。驚かされる光景だ！何ということだ！どのようにして彼がこのような僻地の人々を集めたのだ。遠く日本国から来た一人の牧師が、一人のお父さんが子供達に接するように、人なつこく愛を込めて話しているのを見てみたまえ。美しい光景だ。整い立っている彼らのいる広場の隅にある池の水に反射している日の出よりも美しい。

私のチームの中に話好きのものがいた。彼が牧師と村人について話した。「本当に驚いた。」と話し出す。「夕べ、私はもっと感動的な光景を目にしたんです。その時、私は村の中を散歩していました。そして、私は一つの協会の前を通ったんです。その中で騒がしい声が出ていたので慌てて中に入りました。何が起きているのか知りたかったからです。中に入ってあつけにとられました。」

「そこで、薄暗い教会の中で紫色の腰でクビに輝く十字架を下げたキリスト教の牧師を見ました。一方、その周辺に地元の人たちが集まっていた。ひざまづいて手に口づけをしているもの、そしてガウンの房飾りを持ち上げ口づけしているものもいました。そのほか、何と涙を浮かべているものもいました。そして、それぞれの人が目一杯の感動と幸福で話しているのです。絵にすることができない光景でした。この出来事でほとんど同様の光景を演じている私は以前見たことのある映画を思い出しました。それから、私は考え方が変わりました。このような宗教的な献身が実際の世の中に存在するのだと。その小さな人物は飛行機の中では浮浪者のようでした。しかしその教会の中ではこの世のものとは思えない一つのものに変わっていたのです。そのことで私の存在がとても小さく感じ、それまで尊敬される一人の人物と比べ物にならないと感じたのです。」

**幼児教育の基本 Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)**

最近、残念なことにインドネシアでもいじめの問題が出始めているようです。私は個人的に幼児教育がいじめの問題に深く関わっているのではないかと考えています。この度日本の幼児教育の大家であられる飯田和也先生のご協力で幼児教育についてのお考えを掲載できる運びとなりました。

インドネシアのそして日本のいじめ問題その他に少しでも貢献できればとおもいます。

Sayangnya baru-baru ini, di Indonesia juga mulai muncul masalah bullying.

Saya secara pribadi anggap masalah bullying satu penyebabnya ada di PAUD.

Kali ini dengan kerja sama bapak Kazuya Iida seorang pakar PAUD besar di Jepang, dan bisa mengenalkan pikiran beriau.

Saya berharap bisa kontribusi untuk mengatasi masalah bullying, baik di Indonesia maupun di Jepnag.

表現力を豊かにする力今までの幼児教育とどこが違うのかどう育てるのか多読の大切さと文章を書く力

これからの生き方・幼児教育の中で表現力を豊かにする力が求められています。大学生になって文章を書く力が弱いまま卒業すると公文書やレポートを完成することに時間がかかる人がいます。大学の文学の教授によると、理由の一つ目、子どもの時から本を読む量が少ないことがあります。中学生、高校生になるまでに様々な種類の本をたくさん読んでいないことが問題となります。そして文章が書けないのは、二つ目、書きたいものを見つける観察力が弱いからと言われています。三つ目、いい文章を写す時間をとらないで大きくなっているからとも言われます。四つ目、レポートや文章をまとめる課題の時に事実と意見を分けて書く力をつけることが大切と言われています。分けて書かないと感想文となりやすく読み手は理解できない文になります。これからの幼児教育や家庭で育てる時、知識・思考力・判断力・表現力が求められる中で子どもたちにいっぱい本を読んで言葉に親しむ力をつけたいものです。多読の習慣をつけるために幼児期から言葉に親しむこと、親が読み聞かせをしてあげるチャンスを多くすること。小さい時に親の膝の上で絵本を読んであげること。寝るときに話をして温かい雰囲気の中で眠りながら言葉で優しくしてあげること。絵本や本を読むための言葉を獲得したならば、小学生以上で多読の習慣をつけるために、自分で本を読む時に分からない言葉があってもそれにこだわらないで予想をしてとぼして読んでみる。また、面白くなかったらやめて次の面白い本を読むと言ったことで本に親しむチャンスを多くすることが多読の力をつける工夫の一つです。表現力をつけるには多読する生き方、最初は書く時にきれいな上手な文でなくてもいい、他の人の文章を真似して書いて少しずつ上手になればいい、長く書かなくていい、最後まで書いた時ほめて自信をつけ表現力を伸ばすことです。



Kekuatan yang mendalami daya ekspresi

Apa yang berbeda dari PAUD selama ini?

Bagaimana menanamkan minat baca dan daya menulis?

Di dalam cara hidup dan PAUD, diminta “kekuatan yang mendalami daya ekspresi”. Jika lulus pendidikan tinggi, dalam kondisi masih lemah daya menulis, ada orang yang butuh waktu lama pada waktu membuat surat resmi dan laporan. Menurut dosen sastra universitas, penyebab pertama adalah: minat baca (jumlah buku yang dibaca) kurang, sejak anak kecil. Masalahnya sampai menjadi anak SMP, SMA tidak membaca berbagai macam jenis buku. Dan penyebab kedua kenapa tidak bisa menulis kalimat adalah: dikatakan daya memantau untuk mencari apa yang ingin menulisnya kurang. Ketiga: dikatakan juga, karena tidak bagi waktu untuk menyaring kalimat yang bagus, dan tahu-tahu sudah menjadi dewasa. Keempat: dikatakan juga, pada waktu mendapatkan tugas menulis laporan atau kalimat, kurang daya untuk menulis dengan membedakan kenyataan dan opini. Jika menulis dengan tidak membedakannya, cenderung menjadi kalimat kesan-kesan saja, dan menjadi kalimat yang sulit memahami oleh pembaca. Pada waktu mengasuh anak dan PAUD mulai sekarang, diminta Pengetahuan, daya berpikir, Daya memutuskan dan Daya ekspresi. Dalam kondisi demikian, kita ingin menanamkan daya menjadi akrab sama bahasa pada anak kita, dengan membacakan buku sebanyak mungkin pada anak kita. Demi menanam minat baca (baca buku sebanyak mungkin), harus menyuruh akrab dengan bahasa, dan memperbanyak kesempatan membacakan buku kepada anak. Pada waktu anaknya masih kecil, membacakan buku gambar di atas pangkuan orang tua, kepada anak. Pada waktu hendak tidur, menceritakan sesuatu kepada anak, menciptakan suasana hangat, dan memberi sayang dengan kata-kata sambil ketiduran. Jika mendapatkan kata-kata untuk membaca buku gambar dan buku biasa, setelah masuk SD, demi membiasakan baca buku banyak (minat baca), walaupun menemukan ada kata yang tidak bisa mengerti, tanpa memasalahkan kata tersebut, membaca lanjut dengan membayangkan arti / cerita. Dan jika merasa kurang menarik, menghentikan baca buku tersebut lalu baca buku berikut yang menarik. Dengan demikian memperbanyak kesempatan untuk baca buku. Inilah suatu rekayasa supaya bisa baca banyak buku. Supaya dapat daya ekspresi, perlu mendapatkan cara hidup yang baca banyak buku. Waktu pertama tidak usah bikin kalimat yang indah, boleh saja meniru kalimat orang lain, dan menjadi pintar sedikit demi sedikit saja. Tidak perlu menulis karangan yang panjang. Pada waktu bisa selesaikan penulisan, dengan memuji dan memberi percaya diri, dengan begitu mendalami daya ekspresi pada anak kita.

**人間について考える Memikirkan mengenai manusia**

日蓮正宗の御僧侶であられる笠松介道さんをお願いして毎月お感じになっておられることを書いていただくことになりました。仏教の御僧侶ではありますが、インドネシアには「神への信仰（宗教は違っても同じものを信じている）」という考え方があります。正しい考え方は万国共通であると思います。このシリーズがインドネシアの発展のための一助になればと思います。

Dengan meminta bapak Kasamatsu Kaidoo seorang biksu dari Nichiren Shooshuu, menulis apa yang dipikirkan olehnya pada setiap bulan. Walaupun beliau biksu agama Budha, namun di Indonesia ada filsafat “Ketuhanan yang maha esa (walaupun agamanya berbeda tapi apa yang dipercaya hanya satu)”. Saya berpikir kalau pikiran yang benar adalah universal. Saya berharap serial ini menjadi suatu sumbangan demi kemajuan Indonesia.

人間の基本 4 3

親が子供に対して行う『危機管理』は、言うまでも無く「子供の健康と安全が第一」と考えられるが、その裏側には『タラ、レバ思考』が多く潜んでいる。「タラ」は「こうシタラ」「ああシタラ」「レバ」は「こうすレバ」「ああすレバ」という意味で、近未来に起こるであろう結果を想定しての予想なのだが、その大半は悲観的（ネガティブ）なもので占められている。その時に親は「危険だから」「病気や怪我」を心配して「叱る」と言う行動に出て、子供に注意を促すのである。

だがその時点で親と子供の間には1つの相違点が存在している。それは親と子供の「認識」が大きくかけ離れている点である。大切な事は当然子供にその「危険性」を「認識」をさせる、この一点に限られるのである。そして問題はその方法にある。日本の諺に『転ばぬ先の杖』と言うのがあがあるが、親の考えとしては正しくその通りなのであろう。

だがそれは「転ぶ」事を前提とした親の見方である。つまり親が自分ならば「きっと転んでしまう」との見解で「きっと子供も転んでしまう」と思えるからである。不思議な事に成長期の子供達は「転ぶ」事に依って「転ばぬ」為の方法を自ら考え出す能力を持っている。（実はこの事は大人になっても継続しているのだが・・・）

これは身を以て「経験」する事で「知恵」が付くからで、動物でも同じである。親は自分が経験して来たからこそ、子供に痛い思いや苦しい思いをさせまいと行動を起こすのであるが、心配のあまりに『転ばぬ先の杖』位の感覚で子供の『危機管理』をしてしまうのである。それが良い事か悪い事と言う判断ではなく、多少の「経験」をさせる事で子供に「知恵」を付けさせる事も子育てとして必要なのである。

子供にとって「経験」こそが最大の教育方法であり、その上で「善悪」を教えるならば子供の理解力は親の予想を超えて進んで行くであろう。人間の「考える」と言う行為はその人間の「経験」に比例している。即ち大人でも子供でも経験豊富な人間の方が思考力は高くなるのである。日本では親が『危機管理』と称して、親の言う事に従わせるのが子育てが最適だと思う親は少なくない。それが「子供の躰」だと思い込み、育てた子供が成長するに従って大まかに2種類の子供に育てて行く。①全てを親頼みにする子供。②常に親に反抗的な子供。どちらも親にとって厄介な子供に育つ。

だが、一番多いのは親を含めた他人に責任転換をして「自分は決して悪くない」と考える子供が育つ事である。その様にして育った子供は、大人になっても自ら責任を感じる事の出来ない『言い訳人間』への道を進んで行く。その根源は知識はあるが「経験」に依る「知恵」が足りない事に由来している。

日本の諺を多数引用してしまうが、『可愛い子には旅をさせよ』という言葉がある。これは沢山の「経験」させると言う意味で使われてきたが、最近では『可愛い子供』であるからこそ心配で仕方が無い親が多い様である。子供がどの様に育つのかは、親の育て方で皆変わってしまう。「こんな子供に育てた覚えはない」と幾ら嘆いても、そんな子供を育てたのは紛れもなく親の責任と言えるのである。仏教では必ず「因果」を説いている。故に「子育て」には親が子供にその『因』を強いる事が多いのである。何故ならば子供にとって親は絶対的『信頼』の対象であるからである。



Dasar manusia 43

“Pengawasan terhadap bahaya” yang dilakukan terhadap anak oleh orang tua, tentu saja berdasarkan suatu pikiran “kesehatan dan keamanan anak nomor satu”. Namun di balik tersebut tersembunyi “filsafat andai / jika”. “Andai” maksudnya “Seandainya begini” “Seandainya begitu”, “Jika” maksudnya “Jika begini” “Jika begitu”. Ini prediksi dengan membayangkan akibat yang kemungkinan terjadi pada masa depan yang dekat. Namun kebanyakan dari situ adalah hal yang negatif. Pada waktu itu, orang tua khawatir “karena bahaya” “penyakit dan luka” dengan memarahi mengawasi anak.

Namun pada saat itu, antara orang tua dan anak berada satu perbedaan. Yaitu “tanggapan” antara orang tua dan anak menjadi sangat jauh. Yang penting, tentu saja “memberi tanggapan” mengenai “bahaya” terhadap anak, hanya itu saja. Dan masalahnya ada di caranya. Ada peribahasa Jepang “memberi tongkat sebelum jatuh (kalau Indonesia “sedia payung sebelum hujan”), namun menurut pikiran orang tua mungkin itulah hal yang benar.

Namun itu adalah cara pandangan orang tua, berdasarkan “jatuh”. Maksudnya jika orang tua adalah diri-sendiri, tanggapan bahwa “pasti akan jatuh” dan bisa memikirkan “pasti anak pun akan jatuh”. Ajaibnya para anak dalam masa pertumbuhan, memiliki kemampuan bahwa dengan “jatuh”, memikirkan cara supaya “tidak jatuh” dengan sendiri. (Sebenarnya hal demikian, walaupun telah menjadi dewasa berlanjut terus···)

Hal ini bisa terjadi, karena dengan “mengalami” sendiri, dapat “pelajaran”, dan binatang pun sama. Kalau orang tua, karena diri-sendiri telah mengalami, maka bertindak agar anak tidak akan merasakan sakit atau sulit, namun karena terlalu khawatirnya muncul perasaan “menyediakan tongkat sebelum sebelum sebelum jatuh”, dan “mengawasi terhadap bahaya”. Bukan berarti menilai hal itu baik atau tidak, namun yang penting, kita berpikir dalam mengasuh anak kadang-kadang perlu dengan suruh “mengalami” sesuatu bisa “belajar” sendiri.

Bagi anak, “pengalaman” itulah cara belajar yang paling efisien, dan dengan berdasarkan itu memberi “apa yang baik dan apa yang tidak baik”, daya memahami sesuatu di atas anak, ada kemungkinan besar bertumbuh pesat lebih dari dugaan orang tua. Kelakuan “berpikir” manusia, mengikuti “pengalaman” manusia. Berarti baik dewasa maupun anak, manusia yang penuh pengalaman daya berpikir menjadi lebih tinggi. Kalau di Jepang, banyak orang tua anggap pendidikan anak adalah suruh anak mengikuti kata-kata orang tua, atas nama “Pengawasan terhadap bahaya”. Dengan memikirkan itulah “mengasuh anak”, dan jika mengasuh dengan cara tersebut, setelah anak menjadi besar secara kasar menjadi dua macam jenis anak. ① Anak yang segala hal tergantung orang tua. ② Anak yang selalu melawan orang tua. Dua-duanya anak yang repot bagi orang tua.

Tetapi yang paling banyak adalah menjadi anak yang masalahnya dilemparkan ke orang lain termasuk orang tua dan berpikir “Saya sama sekali tidak salah”. Anak yang menjadi besar seperti itu, walaupun menjadi dewasa melewati jalan “manusia penuh alasan” yang tidak bisa merasakan tanggung jawab bagi diri-sendiri. Sumber hal tersebut adalah walaupun ada pengetahuan namun kurang “pelajaran” berdasarkan “pengalaman”.

Maaf peribahasa Jepang terus. Ada peribahasa Jepang “Terhadap anak menyayangi, suruh berjalan sendiri”. Kata ini digunakan dalam arti suruh mengalami “pengalaman” sebanyak mungkin, namun baru-baru ini karena “Anak menyayangi” banyak orang tua penuh rasa kekhawatiran. Tergantung cara mengasuh orang tua, sangat berubah apakah anak menjadi besar seperti apa. Di agama Budha, pasti mengajari “Sebab Akibat”. Oleh karena itu, di atas “mengasuh anak” sering memasukan “Sebab” tersebut kepada anak. Karena bagi anak, orang tua adalah obyek “percaya” yang mustahil.

水物語 Cerita Air

「地球上の問題の大元は水にある」そう語る元映像作家の惣川修さん。その惣川さんにどうしてそのような核心にいたり、今、どのようなことをやっているのかを語っていただきます。
 “Sumber masalah bumi ada di air”, bapak Osamu Sokawa, mantan pencipta film mengatakan demikian. Diceritakan kenapa sampai memikirkan begitu, dan sekarang melakukan hal seperti apa.

水物語 その30 Cerita Air 30

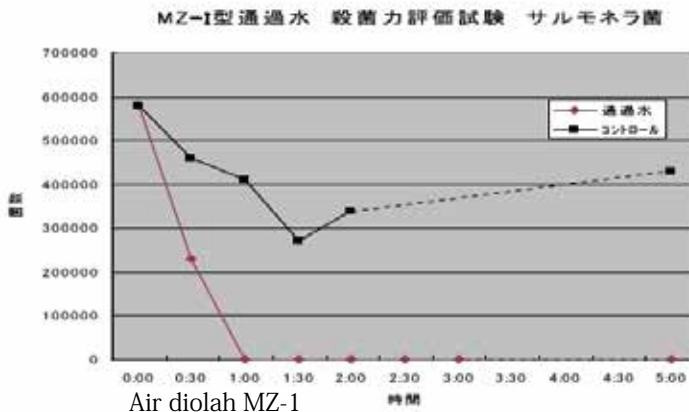
Salmonella

サルモネラ菌

Pengujian daya membunuh Salmonella oleh air diolah oleh MZ-1

Air diolah

Waktu MZ-1 Normal



測定時間	サルモネラ菌	コントロール
0.00	580000	580000
0.30	230000	460000
1.00	170	410000
1.30	0	270000
2.00	0	340000
2.30	0	
3.00	0	
3.30		
4.00		
4.30		
5.00	0	430000

Normal

「水づくり」MZ-1型 通過水



接種直後
Setelah ditanam
Salmonella



30分後
Setelah 30 menit



1時間後
Setelah 60 menit



90分後
Setelah 90 menit



コントロール



○サルモネラ菌を1時間半後に絶滅させる殺菌力をもっており、その力は2時間後に再接種しても持続している。 Mempunyai kekuatan mematikan kewan, supaya mematikan Salmonella setelah 90 menit, dan kekuatan tersebut berlanjut terus, walaupun menanam Salmonella lagi setelah 2 jam juga.

水物語 その31 Cerita Air 31

Pengujian daya membunuh Staphylococcus oleh air diolah oleh MZ-1

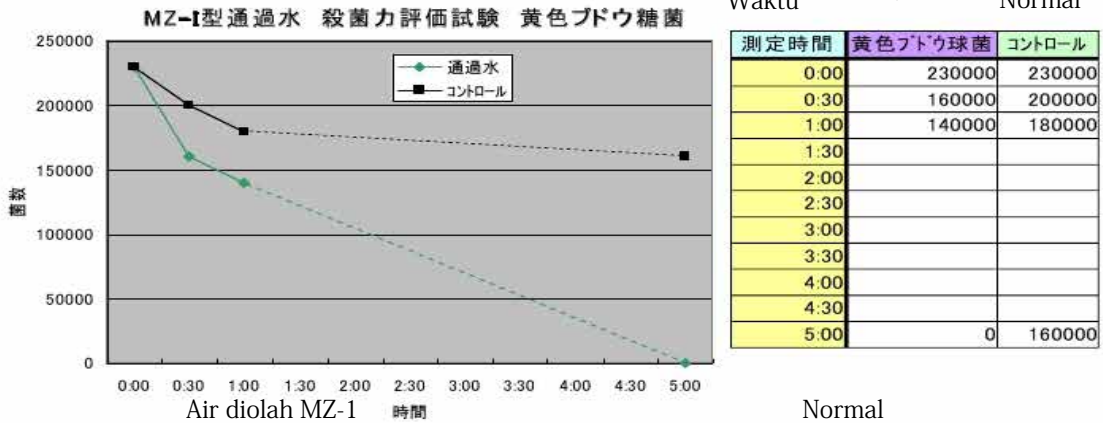
ニューコーポレーション

Staphylococcus

黄色ブドウ球菌

Air diolah

Waktu MZ-1 Normal



「水づくり」MZ-I型通過水

Normal

コントロール



— 4 —

○黄色ブドウ球菌を、5時間後に絶滅させる殺菌力を持っている。
大腸菌・サルモネラ菌。黄色ブドウ球菌、三大食中毒菌を水づくり活水装置通過水は殺菌することが証明された。

Mempunyai kekuatan yang bisa mematikan Staphylococcus, setelah 5 jam.

Dengan begini, telah membuktikan mematikan kuman 3 besar yang menjadi penyebab keracunan makan, iyalah E.Coli, Salmonerra dan Staphylococcus, dengan air yang diolah dengan "MIZU Tsukuri (MZ-1)

**実践トヨタ流モノづくり Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA**

(株)平山の平山社長のご好意により、トヨタ流のモノづくりに関する本の内容を掲載することになりました。
トヨタ流のモノづくりを学び、みなさんの工場が更に発展することを願っています。

Dengan baik hati dari Bapak Hirayama selaku presiden direktur HIRAYAMA,
kami bisa mengenalkan isi buku yang menjelaskan memproduksi cara TOYOTA.
Kami berharap dengan mempelajari buku memproduksi cara TOYOTA dan pabrik anda lebih maju lagi.

(株)平山の詳しい情報につきましては下のホームページをご覧ください。
Mengenai informasi lebih lanjut HIRAYAMA silahkan mengunjungi website
<http://www.hirayamastaff.co.jp/index.html>

かんぱんの運用ルール (6)**(1) ルールその1 不良品を後工程に送らない**

良品 100%はモノづくりの基本。この当たり前がルールのトップに登場する理由は、これも当たり前のことで品質問題は企業の死命を制する、のひと語に尽きるのである。このルールを守ることは自工程でつくった品物は自分たちで責任を持つ、すなわち、工程での品質のつくり込みを表している。品質や安全に関する諸問題はどんなに小さいことも見逃さない、を職場の隅々にまで徹底し、問題は小さなうちに摘み取ることの大切さを説いているのである。そして、品質は品物だけの問題ではない。

不幸にして使えない品物を大量につくってしまったとしても、代わりをつくることは可能であるが、人の場合はそうはいかない。かすり傷程度でもケガはケガ。「痛かったな、気をつけなければ」で済まされることではない。ましてや、命に関わるような大惨事は取り返しがつかず、奪われた身体の一部をモノで埋め合わせることはできない。人に関する品質も大事にしなければ、効率の良いモノづくりはできない。

それでは安全と品質はどちらを優先すべきかといえば、どちらも第一なのである。たとえばかすり傷程度であっても、ケガが頻繁に起きているような工場では、出来上がる品物も決して良い品質とはいえない。

安全で、安心してモノづくりに専念できる工程でつくられる品物は品質も良く、併せて、生産性も良い。それが自動化の思想が狙いとするもっとも大きなポイントで、安全と品質の確保ができない工程でジャスト・イン・タイムは成り立たない。

日刊工業新聞社、竹内俊夫著、(株)平山監修、

「実践トヨタ流モノづくり 図解で自動車生産世界の極意を学ぶ」より



Aturan penggunaan KAMBAN 6

(1) Aturan pertama Tidak mengirim barang NG ke proses berikut

Barang OK 100% adalah dasar produksi. Alasan kenapa hal wajar ini muncul aturan sebagai pertama adalah, ini pun hal yang wajar, bahwa masalah quality mempengaruhi hidup mati perusahaan, hanya konsentrasi pada kata ini saja. Menaati aturan ini menjelaskan produk yang diproduksi di proses sendiri, memiliki tanggung jawab oleh orang proses itu sendiri, maksudnya, menjelaskan menciptakan quality di proses sendiri. Menetapkan “masalah-masalah yang ada kaitan mutu dan keamanan, tidak boleh melewatkan walaupun hal sekecil apa pun” di sampai sudut-sudut tempat kerja, dan kalau masalah harus diatasi pada waktu masih kecil, menjelaskan bagaimana pentingnya hal tersebut. Dan mutu bukan masalah mutu saja.

Walaupun membuat produk yang tidak bisa digunakan secara tidak untung, masih bisa membuat yang dapat digantikan, namun kalau mengenai manusia tidak begitu. Walaupun luka senggol, namanya luka. Tidak bisa dibiarkan begitu saja dengan kata “Waduh sakit, nanti harus hati-hati” saja. Apa lagi mengenai kecelakaan besar yang ada kaitan nyawa manusia, tidak bisa dimaafkan, dan anggota badan yang telah hilang, tidak bisa diganti dengan barang. Jika tidak mengindahkan mutu yang ada kaitan manusia, tidak bisa memproduksi yang efisien.

Kalau begitu, jika ditanya mana yang diprioritaskan kaamanan atau mutu, dua-duanya nomor satu. Walaupun seperti luka senggol saja, jika pabrik yang sering terjadi luka, produk yang jadi pun tidak bisa dikatakan mutu yang bagus.

Kalau produk yang diproduksi di proses yang bisa konsentrasi ke produksi itu sendiri karena aman dan nyaman, mutunya bagus, dan ditambah lagi, produktivitas pun tinggi. Itulah poin yang paling besar dalam filsafat otomatis ditambah manusia, dan dalam proses yang tidak bisa mendapatkan keamanan dan mutu, tidak akan diwujudkan Just In Time.

Dari buku “Praktek Memproduksi cara TOYOTA
-Mari mempelajari jurus nomor satu memproduksi otomotif
melalui penjelasan gambar -“

Perusahaan koran harian Industri, penulis: Toshio Takeuchi, disusun: HIRAYAMA



2020年1月のセミナーのご案内 **Info Seminar bulan Januari 2020**

- 15日(水) Tanggal 15 (Rabu)
リーダーシップ (LS) Leadership [OKU]
部下のやる気を引き出すためのカードを中心に、その方法を学びます。
Mempelajari cara meningkatkan motivasi bawahan berdasarkan kartu motivasi.

- ◇ 16日(木) Tanggal 16 (Kamis) セーフティドライブ (SD) Safety Drive [OKU]
ただ知らなかった。だから事故が起きてしまった。そう言ったことを防ぐためのセミナーです。
Training untuk mencegah kecelakaan, terjadi karena hanya tidak tahu saja.

- ◆ 21日(木) 22日(金) Tanggal 21 (Kamis) & 22 (Jum'at)
報連相 (HRS) Seminar HORENSO, (Komunikasi dalam perusahaan) [OKU]
職場における報連相の重要性、そして報連相をいかに深めるかを学びます
Mempelajari bagaimana pentingnya HORENSO, dan bagaimana mendalaminya.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者にはEマガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入ったCD-ROMをお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine “Komunikasi IJ” semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Oku Nobuyuki [OKU]

- ◇ Investasi 0.5 hari training : Rp.650.000,- / orang 半日間セミナーの参加費 : Rp.650.000,- / 名
- Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
- ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
- Biaya bahan training : Rp.50.000,-/orang : 名

*Belum termasuk PPh 23

Kami menerima InHouse Training juga 企業内研修も受け付けています
Investasi In House Training Rp.9.800.000,- / hari (jumlah peserta max 24 orang)
イン・ハウス料金 Rp.9.800.000,- / 日 (参加者数は 24名)

.....
Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : LS SD HRS
 Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____
 Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____
 Pendaftar : Penanggungjawab perusahaan
 Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____
 No. Tel. Kantor : _____
 No. Fax. Kantor : _____
 Alamat Kantor : _____
 Cara pembayaran : Transfer Cash
 Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



2020年2月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Februari 2020

- 17日(月) Tanggal 17 (Senin) [IDR]
保全およびエンジニアリングのための問題解決実習 (PSM)
Practical Problem Solving for Maintenance and Engineer
QC7 つ道具を用いて工業機械の故障/問題に対処し、三現主義を元に機械の故障の分析を行います。
Mengatasi kerusakan/masalah pada mesin industri dengan menggunakan QC 7 Tools, dan melakukan analisa kerusakan mesin dengan menggunakan metode 3-gen.
- 18日(火) Tanggal 18 (Selasa) [OKU]
トヨタ式改善 (KZN) Mari kita KAIZEN berdasarkan Toyota Way
トヨタの考え方を基本にした改善および問題の解決の仕方を学びます。
Mempelajari KAIZEN dan cara memecahkan masalah berdasarkan filsafat Toyota Way.
- 19日(水) Tanggal 19 (Rabu) [OKU]
工場の5 S (5S) 5S untuk Pabrik
様々な実例から、5 Sの大切さ、5 Sの推進の仕方を学びます。
Mempelajari pentingnya 5S dan cara menjalankan 5S, melalui berbagai contoh.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong menghubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine “Komunikasi IJ” semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Oku Nobuyuki [OKU]
2. Indro Agung Handoko [IDR]

- ◇ Investasi 0.5 hari training : Rp.650.000,- / orang 半日間セミナーの参加費 : Rp.650.000,- / 名
 - Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 - ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
- Biaya bahan training : Rp.50.000,-/orang 教材費 : 5 万ルピア/人

*Belum termasuk PPh 23

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : PSM KZN 5S

Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____

Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____

*Pendaftar :Penanggungjawab perusahaan

Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____

No. Tel. Kantor : _____

No. Fax. Kantor : _____

Alamat Kantor : _____

Cara pembayaran : Transfer Cash

Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



ばずる で ばはさ (介護編)

パズル感覚でインドネシア語を勉強しましょう。
「ばずるでばはさ」では、日本語とインドネシア語との対比が色でわかるようになっています。

パズル 13

Memikirkan penyebabnya dengan baik-baik.
原因をよく考えなさい。

- Mendengarkan cerita saya.
ムデンガールカチュリタヤ。
私の話を聞きなさい。
- Menghitung kerugian yang diakibatkan kesalahan ini.
ムヒトウカンカキアンヤンデイヤキハツカンサランニ。
この失敗による損害を計算しなさい。
- Melihatkan hasil survey.
ムリハツカンハシルスルフェイ。
調査の結果を見せなさい。
- Membuatkan laporan kunjungan kemarin.
ムンブアツカンラホランカンジュガンクマリ。
先日の出張の報告書を作りなさい。
- Mengecek penghuni yang kemarin menjadi mencret.
ムンゲチュッパンニヤンクマリメンジャディメンチェレツ。
昨日下痢をした入居者をチェックしなさい。
- Memawas diri mengenai kesalahan kemarin.
ムマワステイルムグナイクサランクマリ。
昨日の間違いについて反省しなさい。

解説
単語に接頭語 me を付けると一般の動詞、名詞、形容詞などが格調の高い動詞になります。また、接尾語 kan をつけると「～を～する」という目的語をとる動詞になります。(語幹の頭の文字の変化は接頭語 pe の時と同じです。)

Darat	mendarat	着陸する
Pikir	memikir	考える
	Memikirkan	～について考える
Sapu	menyapu	掃く
Tangis	menangis	泣く
Karang	mengarang	文章を作る、創作する
Nyanyi	menyanyi	歌う
Kirim	mengirim	送る
	Mengirimkan	～を送る
Buat	membuat	作る
	Membuatkan	～を作る
Hitung	menghitung	計算する
	Menghitungkan	～を計算する
Lihat	melihat	見る
	Melihatkan	～を見せる
Hasil	menghasilkan	～を出す
Mawasdiri	memawasdiri	反省する
	※語幹が一音節の場合、menge を付けます。	
Aku	mengaku	認める
Cek	mengecek	チェックする

ピース 1					
pikir	ピキール	考える	mengirim	ムギリム	送る
memikir	ムミキール	考える	teliti	テリティ	詳細
memikirkan	ムミキールカン	～を考える	meneliti	ムリティ	調べる
hitung	ヒツン g	計算する	susun	スン	整理する
menghitung	ムヒツン g	計算する	menyusun	ムニスン	整理する
menghitungkan	ムヒツンカン	～を計算する	urus	ウルス	手続きする、世話する
melihat	ムリハツ	見る	mengurus	ムゲルス	手続きする、世話する
baca	バチャ	読む	apa	アパ	何
membacakan	ムンバチャカン	～を読む	mengapa	ムガハ	どうして
tulis	トゥリス	書く	ピース 2		
menulis	ムニス	書く	cerita	チュリタ	話、物語
ketik	ケティック	タイプを打つ	kerugian	クルギアン	損害
mengetik	ムゲティック	タイプを打つ	rugi	ルギ	損
buat	ブアツ	作る	analisa	アナリサ	分析
membuat	ムンブアツ	作る	survey	スルフェイ	調査
membuatkan	ムンブアツカン	～を作る	penyebab	プニエハツッ b	原因
mengecek	ムンゲチュッ	チェックする	sebab	スバツッ b	原因
mawasdiri	マワステイル	反省	kesalahan	クサラン	間違い
memawasdiri	ムマワステイル	反省する	salah	サラハ	間違い
memimpin	ムミピン	指導する、導く	kecelakaan	ケチュラカン	事故
jelas	ジェラス	明快な	celaka	チュラカ	事故
menjelaskan	ムンジェラスカン	説明する	begini	ベギニ	このように
aku	アク	僕	mencret	メンチェレツ	下痢
mengaku	ムンガク	認める	luka	ルカ	怪我
darat	ダラツ	陸	struk	ストウルツ	発作
mendarat	ムンダラツ	着陸する	sakit	サキツ	病氣
sapu	サプ	帚 (ほうき)	pusing	プシン g	頭痛
menyapu	ムニヤプ	掃く	mentah	ムンタハ	嘔吐
menangis	ムネキス	泣く			



Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle (Untuk caregiver)

Mari belajar bahasa Jepang, berdasarkan tata bahasa.

Dalam pelajaran ini, karena diwarnai kosakatanya, maka arti kosa katanya langsung bisa dimengerti

Puzzle 37

ろくじになったら、おこしてください。

Lokuji ni nattala, okoshite kudasai.

Jika menjadi jam 6, tolong dibangunkan.

1. トイレがおわりましたら、およびください。

Toile ga owalimashitala, oyobi kudasai.

Jika toiletnya selesai, tolong panggil.

2. しょくじがおわったら、よんでください。

Syokuji ga owattala, yonde kudasai.

Begitu selesai makan, tolong panggil.

3. ひとにあったら、あいさつしましょう。

Hito ni attala, aisatsu shimasyoo.

Begitu ketemu orang, mari memberi salam.

4. かおをあらったら、ホールにいらしてください。

Kao wo alattala, hoolu ni ilete kudasai.

Begitu sudah cuci muka, masukkan ke ruang besar.

5. ねつがでたら、すぐれんらくしてください。

Netsu ga detala, sugu lenlaku shite kudasai.

Begitu demam, tolong segera dilaporkan.

6. かぞくかられんらくがあったら、すぐつたえてください。

Kazoku kala lenlaku ga attala, sugu tsutaete kudasai.

Jika ada kabar dari keluarga, tolong sampaikan segera.

Keterangan

- Dengan bentuk "Shita" ditambah "la", menjadi arti "Kalau ... / Jika ... / Begitu ...".
- Setelah bentuk "Shitala" biasanya sambung ke kalimat "Tolong (shitekudasai) ... / Mari (shimasyoo) ..." dsb.

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

Peace 1 (kata kerja)

Iku	いく	Pergi
Kuru	くる	Datang
Alu	ある	Ada
Ilu	いる	Ada
Tsuku	つく	Sampai
Delu	でる	Keluar / Berangkat
Au	あう	Bertemu
Owalu	おわる	Selesai
Hajimalu	はじまる	Mulai
Kimalu	きまる	Ditentukan
Tsutaeru	つたえる	Menyampaikan

Peace 2 (kata kerja "Sulu")

Hookoku	ほうこく	Melaporkan
Lenlaku	れんらく	Informasikan
Soodan	そうだん	Konsultasi
Seili	せいり	Memilah
Seiton	せいとん	Merapihkan

Sooji	そうじ	Membersihkan
Aisatsu	あいさつ	Salam
Denwa	でんわ	Telepon

Peace 3 (kata benda)

Mondai	もんだい	Masalah
Jiko	じこ	Kecelakaan
Hito	ひと	Orang (Orang lain)
Okyakusan	おきゃくさん	Customer
Oto	おと	Suara / Bunyi
Leizooko	れいぞうこ	Kulkas
Syokuji	しょくじ	makan
Ohulo	おふろ	mandi
Toile	トイレ	toilet
Taisoo	たいそう	senam
Lihabili	リハビリ	rehabilitasi
Kao	かお	muka
Netsu	ねつ	demam



ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

第百六十六課 Pelajaran 166

おみそ汁は熱いですから、^{あつ}気をつけてくだ
さいね。スプーンをどうぞ。

Omiso shilu wa atsui des kala, ki wo tsukete
kudasai ne. supuun wo doozo.

Karena miso soup panas, hati-hati ya.
Silahkan sendoknya.

カネ ミソ スプ パナs、ハティ-ハティ ヤ。 シラカン センドツニヤ。

はい、どうも。このスプーンで食事するの
にもだいふ慣れました。

Hai, doomo. Kono supuun de syokuji suluno
nimo daibu nale mashita.

Terima kasih. Saya sudah mulai terbiasa
gunakan sendok ini.

テリマ カシ。 サヤ スダh ムライ テルビアサ グナカン センドツニヤ。

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

^{かいごかんけい} ^{かいわ}
介護関係の会話です。 Percakapan yang ada kaitan perawatan orang tua.

Info Pustaka PT. ISSI (BJ Press) PT.ISSI (BJ Press) 出版物のご案内

Buku Pembelajaran bahasa 語学教材

**Pelajaran Bahasa Jepang
dengan BJ System**

**Bisa memahami baca menulis bahasa Jepang
dengan singkat** **6 Jilid 全6巻**
短期間で日本語の読み書きが習得できます。 **@ Rp. 50.000**

**Puzzle de Bahasa
(Untuk pabrik/kantor)
ばずる de ばはさ (工場事務所編)**

Buku percakapan
yang disusun berdasarkan BJ system
BJシステムをベースにした
会話の教科書です。 **2 jilid 全2巻**
@ Rp. 50.000

**日本人向けインドネシア語教科書
Buku pelajaran
Bahasa Indonesia
untuk orang Jepang**

奥さんの
BJ式
インドネシア語講座
Pelajaran Bahasa
Indonesia **@ Rp. 100.000**
ばずる de ばはさ
(工場事務所編)
Puzzle de Bahasa
(untuk pabrik / kantor)

Serial Dwi Bahasa Indonesia Jepang 日バイリンガルシリーズ

Kata Kunci dalam Operasi Pabrik 工場運営の キーワード	Dari QC ke QA QC から QA へ	Ngomong begini Ngomong begitu ああ言えば こう言う	Safety Drive	Sekolah di Jepang 日本の学校	Dongeng Miyazawa Kenji (Buku 1) 宮澤賢治 童話集 (第一巻)
---	-----------------------------------	---	--------------	-------------------------------	---

@ Rp. 50.000

松下幸之助 運をひらく言葉
Kata-kata Mutiara Matsushita Konosuke

Rp. 100.000

弊社の書籍はネットショップ「Lazada」からもご購入いただけます。
Pustaka kami bisa didapat melalui internet "Lazada"

- <http://www.lazada.co.id/beli-buku-pembelajaran-pengajaran-bahasa/>

**Serat Centhini チェンティニ古文**

4. Tuhan Maha Murah Memberikan Pekerjaan dan Rezeki kepada Setiap Umatnya, Asalkan Manusia Berusaha

4. 心優しき神は人間が努力する限り全てのものに仕事と恵みを与える

Abdi utusan mundur dari hadapan Raja, lalu menghadap permaisuri, sembahnya. “Hamba diutus Raja untuk memanggil kedua putri, Kalpikaretna dan Kalpikamurti.”

Sang permaisuri sangat terkejut, lalu bertanya, “Bagaimana perintah Raja, untuk apa memanggilnya?”

Abdi utusan menjawab, “Mereka akan dihukum di pagelaran.”

Merah muka permaisuri, air matanya mengalir. Beliau sangat takut kepada Raja, pikirnya dalam hati, “Apakah mereka berdua. Sejak kecil kupelihara, tidak mempunyai dosa sedikitpun, setelah dewasa belum juga merasakan hidup enak, akhirnya hendak dihukum.”

Kata permaisuri tersendat, “Dinda Kalpikamurti dan Kalpikaretna. Dinda berdua dipanggil Raja. Janganlah Dinda bimbang dan ragu. Hal ini bukan salah Dinda berdua, tetapi karena besarnya kesalahanku. Kalian akan kuantar sendiri.”

Kedua putri berkata serempak, “Gusti, janganlah khawatir akan kehendak Raja, sebab Raja bersifat bijaksana. Beliau tahu gerak hati para hambanya dan beliau sekedar menjalankan kehendak Tuhan.”

使えの者は王の面前から退き、王女に對面し、ひざまづいた。「私は王の使いでカルピカレトウナ様、カルピカムルティ様お二人のお嬢様お呼びに参りました。」

王女様は大變驚きました。そして、聞きます。「王の命令とはいかなるものですか。何のためにお呼びになられたのですか。」

使いのものは答える。「彼女らは公の前で刑に処せられます」

王女の顔は赤くなり、涙が溢れる。あなたは非常に王のことを恐れている。心の中でそう思いました。「彼女ら二人ですか。私が幼い頃から育てました。悪いところは一つもありません。大人になってからも良い思いはしたことはありません。その挙句刑に処されるとは。」

王女は声を詰まらせながら言いました。「カルピカムルティとカルピカレトウナ。あなたたち二人が王に呼ばれました。しかし、私の大きな間違いのせいです。私があなたたちを連れて行きます。」



松下幸之助の言葉 Kata-kata Matsushita Konosuke

Konosuke Matsushita

Tokoh besar manajemen Jepang. Banyak orang memanggil beliau sebagai “Dewa Manajemen”.

Sebelum perang dunia ke II, beliau mendirikan “Matsushita Elektrik” dengan 3 orang (bersama isteri dan adik isteri) saja. Dan sekarang “Matsushita Elektrik” tersebut dikenal sebagai “Panasonic”.

Setelah Perang dunia ke II, beliau mendirikan lembaga penelitian PHP (PEACE and HAPPINESS through PROSPERITY) dengan tujuan mencari kebahagiaan manusia dalam segi batiniah.

まえむきになれる言葉 11

自信を持ってやれば、
事にあたって良い知恵も出やすいと思う。

苦しくても、笑顔絶やさないようにしていると、不思議と気持ちが軽くなり、意欲や力も湧いてきます。同様に、多少不安であろうと、“必ずできる”と信じて挑めば、知恵や勇気が生まれて、おのずと成果もあがります。

PHP 研究所、大江弘 編著 「[松下幸之助] 強運を引き寄せる言葉」より

Kata-kata yang bisa menjadi pikiran positif 11

Jika melakukan dengan percaya diri,
untuk menghadapi sesuatu,
kelihatannya mudah muncul pikiran yang bijaksana yang bagus.

Walaupun mengalami kesulitan, jika menahan senyum, entah kenapa tanpa sengaja hatinya menjadi ringan, dan muncul semangat dan kekuatan. Dengan demikian, walaupun sedikit merasa bingung, jika menghadapi tantangan dengan percaya “pasti bisa”, muncul pikiran yang bijaksana dan keberanian, lalu dapat hasil tanpa sengaja.

Dari buku “[Matsushita Konosuke] kata-kata yang menarik keuntungan besar”
Penulis / Penyusun Ooe Hiroshi, Penerbit PHP Research Institute. Inc.

広告募集のお知らせ Penerimaan Pemasangan Iklan

「こむにかし I J」誌上に掲載する広告を募集しています。詳しくは、PT.ISSI 事務所までお問い合わせください。
Kami sedang menerima pemasangan iklan di “Komunikasi IJ”. Informasi selanjutnya silahkan hubungi PT.ISSI.



広告 Iklan



「文化塾」日本語コースのお知らせ

Informasi

Kursus Bahasa Jepang "Bunka Juku"

日本語学校「文化塾」では、
皆様のご参加をお待ちしております。
Kursus Bahasa Jepang "Bunka Juku"
menunggu kehadiran anda.

Dengan BJ System
yang terbaru di dunia.
Begitu selesai level 6,
mendapat kemampuan setara
lulusan S1

Biaya pendaftaran : Rp.100.000-

Biaya kursus (termasuk buku, ujian dan sertifikat)

Level 1 : Rp.300.000- (8 kali pertemuan)

Level 2 - 6 : Rp.600.000- (16 kali pertemuan)/Level

Sistem Ujian Mandiri
Biaya Ujian Rp.25.000-, Jika lulus
langsung dapat sertifikat!

Silahkan mendapatkan
buku pelajaran
di Kantor ISSI

In House Training : Rp. 300.000,-/kali (Max. 15 orang)

Menerima Pendaftaran

Di Kantor PT. Industrial Support Services Indonesia
Ruko Menteng A22 Lippo Cikarang, Bekasi, Jawa-Barat
Tel. (021) 8990-9861

E-mail: ekaissi@indosat.net.id / infoissi@indosat.net.id

Hp. 0818-10-0286 (Indah)



Suara Pembaca 読者の声

報連相の重要性は言うまでもありません。とはいえ、それにとられるあまりに判断が遅れ、チャンスを逃しかねないのも事実です。ある程度の裁量が現場には必ず必要かと思えます。もっとも裁量を与えるためには、人を育て、経営理念等の判断の軸をしっかり浸透させることがもとめられます。

また、軍隊のような組織であっても、アメーバーのような組織であっても情報が共有されなければ組織的な活動ができません。それではなかなか成果はあがらないかと思えます。

何か一つのことに執念を燃やし打ち込むことはとても尊いと思えます。それが宗教であれ政治的理念であれ、日常の仕事であれ同じでしょう。しかし、いかに正しい信念、志、宗教や政治的理念であっても、それに縛られてしまったのでは無意味です。融通無碍、水はどんな形の器にも入るが一たび大きな流れとなればすべてを打ち砕く力を持っている。私たちもそうした心のあり方が大事なのではないかと思えます。

Tentu saja HORENSO itu penting sekali. Namun demikian, bisa juga karena terlalu terikat HORENSO dan keputusannya menjadi terlambat, lalu dilewatkan kesempatan. Menurut saya perlu wewenang untuk memutuskan sesuatu di GEMBA (lokasi kerja) juga. Untuk memberi wewenang, diperlukan membina SDM dan sosialisasikan sumber memutuskan sesuatu seperti visi misi perusahaan dsb.

Dan baik organisasi seperti tentara, maupun organisasi seperti Amoeba (tidak bentuk piramida), jika tidak memiliki informasi bersama, tidak bisa berkegiatan sebagai organisasi. Jika begitu untuk mendapatkan hasil agak sulit.

Dengan semangat mendalami suatu hal dengan nekat, hal itu sangat dapat dipujikan. Hal tersebut baik agama, walaupun ideologi politik atau pekerjaan sehari-hari, mungkin sama. Akan tetapi walaupun kepercayaan, tekad, agama atau ideologi politik yang benar, jika terikat dengan itu, tidak ada arti. Fleksible, kalau air bisa masuk wadah bentuk apa pun, namun jika menjadi aliran besar, memiliki kekuatan untuk menghancurkan segalanya. Saya berpikir kita juga perlu memiliki hati kondisi seperti itu.

「PHP 研究所」大江弘 Hiroshi Ohe “PHP Institute”

報連相に関する記事は、改めて考えさせられました。特に、「相手を信頼しているから<報連相>をする」ととても重要なキーワードだと感じました。ありがとうございます。

確かに信頼関係が崩れているところには報連相はあまりないようです。報連相は思いやりから生まれる。信頼は相手を思いやる気持ちにも繋がりますね。

Dengan artikel yang ada kaitan HORENSO, saya berpikir kembali lagi. Terutama dengan kata “Karena percaya lawan bicara melakukan <HORENSO>”, menurut saya kata kunci yang sangat penting. Terima kasih.

Memang kelihatannya di tempat yang hubungan saling percayanya tidak bagus, tidak begitu ada HORENSO. HORENSO lahir berdasarkan rasa sayang. Kepercayaan ada kaitan dengan rasa menyayangi lawan bicara ya.

外村妃彩枝 (有) Office 彩 代表 一般社団法人日本報連相センター愛知支部長
Kisae Sotomura Wakil Office SAI
Ketua daerah Aichi dari yayasan Pusat Horenso Jepang

研修設計と人生の両面で参考にさせていただきたい内容が沢山ありました。
いつもありがとうございます。

Ada banyak hal yang ingin dijadikan referensi segi penataan training, dan segi kehidupan. Terima kasih setiap kali.

波多野勝則 (有) シナジー 代表取締役 一般社団法人日本報連相センター 理事
Katsunori Hatano Presiden Direktur PT. Sinergi
Komisaris yayasan Pusat Horenso Jepang



宮澤賢治の童話から Dari Dongeng Miyazawa Kenji

Miyazawa Kenji adalah penulis dongeng legendaris di Jepang. Dari dongeng dia, kita bisa mempelajari bermacam-macam hal.

ひのきとひなげし (1)

ひなげしはみんなまっ赤に燃えあがり、めいめい風にぐらぐらゆれて、息もつけないようでした。そのひなげしのうしろの方で、やっぱり風に髪(かみ)もからだも、いちめんもまれて立ちながら若いひのきが云(い)いました。

「おまえたちはみんなまっ赤な帆船(ほぶね)でね、いまがあらしのとこなんだ」

「いやあだ、あたしら、そんな帆船やなんかじゃないわ。せだけ高くてばかあなひのき。」ひなげしどもは、みんないっしょに云いました。

「そして向うに居るのはな、もうみがきたて燃えたての銅(あかがね)づくりのいきものなんだ。」

「いやあだ、お日さま、そんなあかがねなんかじゃないわ。せだけ高くてばかあなひのき。」ひなげしどもはみんないっしょに叫(さけ)びます。

ところがこのときお日さまは、さっさっさと大きな呼吸を四五へんついてるり色をした山に入ってしまった。

風が一そうはげしくなってひのきもまるで青黒馬(あおうま)のしっぽのよう、ひなげしどもはみな熱病にかかったよう、てんでに何かうごとを、南の風に云ったのですが風はてんから相手にせずどしどし向うへかけぬけます。

ひなげしどもはそこですこししずまりました。東には大きな立派な雲の峰(みね)が少し青ざめて四つならんで立ちました。

いちばん小さいひなげしが、ひとりでここそ云いました。「あつまらないつまらない、もう一生(コーラス)だわ。いちど女王(スター)にしてくれたら、あしたは死んでもいいんだけど。」

となりの黒斑(くろぶち)のはいった花がすぐ引きとって云いました。

「それはもちろんあたしもそうよ。だってスターにならなかつたでどうせあしたは死ぬんだわ。」

「あら、いくらスターでなくてもあなたの位立派ならもうそれだけで沢山(たくさん)だわ。」

「うそうそ。とてもつまらない。そりゃあたしいくらあなたよりあたしの方がいいわねえ。わたしもやっぱりそう思ってよ。けどテクラさんどうでしょう。まるで及(およ)びもつかないわ。青いチョコキの蛇(あぶ)さんでも黄のだんだらの蜂(はち)めまでみなまっさきにあっちへ行こう。」

向うの葵(あおい)の花壇(かだん)から悪魔(あくま)が小さな蛙(かえる)にばけて、ペーターベンの着たような青いフロックコートを羽織りそれに新月よりもけだかいばら娘(むすめ)に仕立てた自分の弟子(でし)の手を引いて、大変あわてた風をしてやって来たのです。

「や、道をまちがえたかな。それとも地図が違(ちが)ってるか。失敗。失敗。はて、一寸(ちよっと)聞いて見よう。もしもし、美容術のうちはどっちでしたかね。」

ひなげしはあんまり立派なばらの娘を見、又(また)美容術と聞いたので、みんなドキッとしましたが、誰(たれ)もはずかしがって返事をしませんでした。悪魔の蛙がばらの娘に云いました。

Pohon Hinoki dan bunga Hinageshi (1)

Bunga Hinageshi, semuanya menyala merah maroon, masing-masing tergoyang karena angin, dan kelihatannya sampai tidak bisa bernafas. Di belakang bunga Hinageshi itu, pohon Hinoki ngomong, dengan berdiri sambil tergoyang oleh angin semua, baik rambut maupun badan juga.

“Kalian semuanya perahu layar merah maroon, dan sekarang sedang mengalami badai”

“Nggak ah, kita, bukan perahu layar seperti itu. Pohon Hinoki yang bego yang hanya tinggi saja.” Para bunga Hinageshi ngomong bersamaan.

“Dan yang ada di sana, makhluk hidup terbuat dengan perunggu yang baru dikilatkan dan baru dibakar.”

“Tidak, kalau sang matahari, bukan perunggu seperti itu lho. Pohon Hinoki yang bego, hanya tinggi saja.” Para bunga Hinageshi teriak bersama.

Akan tetapi pada saat itu, sang matahari, dengan tergesa-gesa begitu bernafas 4, 5 kali dan masuk gunung berwarna biru tua.

Angin bertiup tambah kencang, dan pohon Hinoki pun menjadi seperti ekor kuda warna hitam legam, para bunga Hinageshi menjadi seperti kena penyakit demam, masing-masing mengigau pada angin selatan, namun sang angin sama sekali cuek dan dengan cepat berlari ke sana.

Para bunga Hinageshi, di situ sedikit menjadi tenang. Di Timur gunung awan yang gagah berdiri 4 dengan sedikit pucat.

Bunga Hinageshi yang paling kecil, ngomong sendiri dengan berbisik-bisik.

“Waduh bosan, waduh bosan, sudah tidak enak. Sekali bisa menjadi bintang panggung, saya boleh mati besok juga ya.”

Bunga sebelah yang berbintik hitam, langsung ngomong dilanjutkan.

“Saya juga sama tuh. Karena walaupun tidak menjadi bintang panggung bagaimana pun besok mati sih.

“Waduh, walaupun bukan bintang panggung, sudah berposisi seperti anda, dengan begitu saja sudah cukup khan?”

“Bohon, bohon. Sangat membosankan. Memang saya sedikit lebih bagus daripada anda. Saya juga berpikir begitu. Tapi kalau Si Tekra bagaimana? Sama sekali tidak bisa dibandingkan. Si lalat Abu (Gadfly) berrompi biru pun, si lebah bergaris-baris kuning juga, semua langsung ke sana.”

Dari taman bunga Aoi, si setan menjelma kodok kecil, memakai jas panjang biru yang seperti yang digunakan oleh Beethoven, dan didampingi menuntun tangan anak buah sendiri yang dijadikan bunga mawar yang lebih mewah daripada bulan baru, datang dengan kondisi sangat buru-buru.

“Waduh, jangan-jangan salah jalan sedikit. Atau peta yang salah? Waduh salah. Waduh salah. Coba menanyakan sebentar. Maaf, toko menata rambut di mana ya?”

Bunga Hinageshi dengan melihat gadis mawar yang sangat hebat, dan tambah lagi karena mendengar penata rambut, semua menjadi



「はあ、この辺のひなげしどもはみんなつぼか何かだな。それに全然無学だな。」

娘にばけた悪魔の弟子はお口をちょっと三角にしていかにもすなおにうなずきました。

女王(スター)のテクラが、もう非常な勇気で云いました。

「何かご用でいらっしゃいますか。」

「あ、これは。ええ、一寸(ちょっと)おたずねいたしますが、美容院はどちらでしょうか。」

「さあ、あいにくとそういうところ存じませんでございます。一体それがこの近所にでもございましょうか。」

「それはもちろん。現に私のこのむすめなど、前は尖(とが)ったおかしなものでずいぶん心配しましたがかれこれ三度助手のお方に来ていただいてすっかり術をほどこしましてとにかく今はあなた方ともご交際なぞ願えばねがえるようなわけ、あす紐育(ニューヨーク)に連れててますのでちょっとお礼に出ましたので。では。」

「あ、一寸。一寸お待ち下さいませ。その美容術の先生はどこへでも出張なさいませかしら。」

「しましうな」

「それでは誠(まこと)になんのですがお序(ついで)の節、こちらへもお廻(まわ)りねがえませんでしょうか。」

「そう。しかし私はその先生の書生というでもありません。けれども、しかしとにかくそう云いましょう。おい。行こう。さよなら。」

悪魔は娘の手をひいて、向うのどてのかげまで行くと片眼(かため)をつぶって云いました。

「お前はこれで帰ってよし。そしてキャベジと鮎(ふな)とをな灰で煮込(にこ)んでおいてくれ。ではおれは今度は医者だから。」といいながらすっかり小さな白い鬚(ひげ)の医者にばけました。悪魔の弟子はさっそく大きな雀(すずめ)の形になってぼろんと飛んで行きました。

東の雲のみねはだんだん高く、だんだん白くなって、いまは空の頂上まで届くほどです。

悪魔は急いでひなげしの所へやって参りました。

kaget, namun karena malu, semua tidak mau jawab. Kodok setan bilang ke gadis mawar.

“Hahaa, bunga Hinageshi yang di sekitar sini, semua tuli atau apa? Dan sama sekali tidak mempunyai pengetahuan yaa.” Anak buah setan yang menjelma sebagai gadis, dengan membentuk mulut segi tiga, angkut-angkut secara jujur.

Bintang panggung si Tekra, ngomong dengan mengeluarkan keberanian sebisa mungkin.

“Ada yang bisa bantu?”

“Iyaa. Numpang tanya sebentar, kalau toko penata rambut ada di mana?”

“Maaf, kebetulan kami tidak mengetahui tempat seperti itu. Entah kenapa, itu memang ada di sekitar sini?”

“Ya, tentu saja. Secara nyata kalau anak perempuan saya ini, dulu sangat tajam dan saya sangaat kawatir, namun dengan kedatangan 3 kali oleh asisten, dan menata dengan sempurna dan sekarang bisa sampai bergaul sama kalian, dan karena besok saya bawa ke New York, maka saya datang untuk memberi ucapan terima kasih. Kalau begitu.”

“Waduh, sebentar. Tolong tunggu sebentar. Kalau guru penata rambut tersebut, bisa minta datang di mana saja?”

“Ya, betul.”

“Kalau begitu maaf sangat merepotkan, pada waktu bertemu beliau, bisa sampaikan supaya datang ke sini?”

“Ya. Akan tetapi saya bukan asisten guru tersebut. Namun, saya akan sampaikan demikian. Ayo. Kita jalan. Selamat tinggal.”

“Si setan dengan menarik tangan anak perempuan, dan begitu sampai belakang tanggul, ngomong sambil menutup mata sebelah.

“Kamu boleh pulang sekarang. Dan tolong godok kol dan ikan Funa dengan abu. Kalau begitu sekarang saya menjadi dokter.” Sambil ngomong begitu menjelma sebagai dokter kecil berjenggot putih. Bawahan setan langsung menjadi bentuk burung gereja dan pergi terbang prooon.

編集後記 Dari Redaksi

月日の経つのは早いもので2019年も終わりを告げようとしています。今年は、今までほとんどなかった研修の引き合いが少しずつつくようになりました。また、ジャカルタの地下鉄の開通、チカンベックの二階建ての高速道路の完成など、インフラの面でも進展が見られました。今まで低迷していたインドネシア経済が少しずつ回復していることを実感しています。

来年は引き続き新たなインフラの整備が行われ、インドネシアがさらに発展することが望めます。私は個人的にも来年が更に飛躍の年になるような予感をしています。

Waktu cepat berlalu, dan sudah menjadi akhir tahun 2019. Tahun ini, sedikit-demi-sedikit masuk order training yang selama ini hampir tidak ada. Dan di Jakarta mulai jalan kereta bawah tanah, dan buka jalan tol bertingkat Cikampek, di atas fasilitas umum pun ada perkembangannya. Saya merasa secara nyata, pulih kembalinya perekonomian Indonesia.

Tahun depan, penataan fasilitas umum berlanjut terus, dan diharapkan Indonesia makin berkembang lagi. Secara pribadi, saya merasa tahun depan menjadi tahun yang ada perubahan positif secara drastis.

(Bedjo)

インダストリアル・サポート・サービス・
インドネシア (ISSI)
翻訳・通訳サービスのご案内

この度インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI) では、以下のような翻訳・通訳サービスを行っています。どうぞご利用ください。

1. 一般通訳サービス (インドネシア人)
 - 日本語能力試験 2 級以上 / 日本滞在経験 2 年以上のインドネシア人が担当いたします。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 1 万 3 千円
一日 (8 時間まで) 2 万 3 千円
(オーバータイム 3 千円 / 時)
2. 通訳サービス (日本人)
 - 在イ 25 年のベテラン通訳者による通訳サービス
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 2 万 5 千円
一日 (8 時間まで) 4 万 8 千円
(オーバータイム 7 千円 / 時)
3. セミナー / 会議通訳サービス (日伊)
 - せっかく経験豊富な人にセミナーを行ってもらったのに、どうも現地スタッフの反応がまいち、セミナー後の結果が出にくいという経験はありませんか? セミナーの良し悪しは通訳によるものが大きいものです。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 3 万円
一日 (8 時間まで) 5 万 8 千円
(オーバータイム 8 千円 / 時)
4. 同時通訳 (日伊)
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 4 万 8 千円
一日 (8 時間まで) 8 万 8 千円
(オーバータイム 1 万円 / 時)
5. 翻訳サービス
 - プロフェッショナル
 - ・ 今まで多くの技術関係、法律関係の翻訳を手がけています。どうぞ安心してご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 3 千 5 百円
技術・法律 1 ページ 4 千円
レイアウト 1 ページにつき千円加算
(印刷までお任せいただけます)
 - 1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語) スタンダード
 - ・ 簡単な翻訳にご利用ください。
 - ・ 料金： 一般 1 ページ 1 8 万ルピア
1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語)
 - 翻訳の納品および支払い方法
 - ・ 基本的に翻訳物のやり取りは電子メールもしくはファックスで行います。支払いは翻訳が出来上がった時点で完成した翻訳と共に請求書をお送りしますので ISSI の銀行口座にお振込みください

お問い合わせ先

PT. インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(月・金、9:00-18:00、日本語のできるスタッフが対応します)
E-mail : oku@issi.co.id / fuad@issi.co.id

携帯 : 0817-490-8510 (奥信行)
/ 0817-84-9702 (フアド)

Informasi jasa terjemahan dan penerjemah oleh
PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI)

Atas nama PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI), memberikan jasa sebagai berikut.

1. Jasa Penerjemah umum
 - Ditangani orang Indonesia yang sudah dapat ujian kemampuan bahasa Jepang 2 kyuu lebih / pernah tinggal di Jepang 2 tahun lebih.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 13.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 23.000 yen
(Over time 3.000 yen / jam)
2. Jasa Penerjemah (Indonesia-Jepang)
 - Jasa Penerjemah yang profesional, yang ditangani oleh orang Jepang yang telah tinggal di Indonesia dan pengalaman sebagai penerjemah selama 25 tahun
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 25.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 48.000 yen
(Over time 7.000 yen / jam)
3. Jasa Penerjemah untuk Seminar / Rapat
 - Apakah ada pengalaman seperti, walaupun diadakan seminar oleh orang ahli, tetapi reaksi pesertanya tidak memuaskan, atau setelah seminar, hasilnya tidak begitu kelihatan. Kesuksesan seminar, sangat tergantung penerjemah juga.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 30.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 58.000 yen
(Over time 8.000 yen / jam)
4. Simultaneous translator
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 48.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 88.000 yen
(Over time 10.000 yen / jam)
5. Jasa Terjemahan
 - Professional
 - ・ Ditangani oleh orang Jepang yang telah berpengalaman untuk berbagai macam terjemahan baik teknis maupun hukum.
 - ・ Ongkos jasa:

Umum :	1 halaman	3.500 yen
Teknis / hukum :	1 halaman	4.000 yen

 Gambar / daftar ditambah 1.000 yen per halaman
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
Siap menerima pesanan sampai ke percetakan.
 - Ekonomis
 - ・ Ditangani oleh orang Indonesia berpengalaman.
 - ・ Ongkos jasa: 1 halaman Rp. 180.000-
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
 - Cara mengirim terjemahan dan pembayaran
 - ・ Kirim mengirim bahan terjemahan secara dasar dilakukan melalui e-mail atau fax.
Setelah selesai terjemahan, kami akan kirim hasil terjemahan dan invoice, maka tolong ditransfer ke rekening ISSI.

Hubungi ke:

PT. Industrial Support Services Indonesia (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(Senin-Jum'at, 9.00-17.00,
Ada staff yang bisa bahasa Jepang)
E-mail : fuad@issi.co.id
HP : 0817-84-9702 (Fuad)



広告 Iklan

報連相セミナーのご案内

社内のコミュニケーション、特に日本人の上司と現地社員とのコミュニケーションのことで悩んでいる会社が多いと思います。確かに言葉の問題、そして文化の違いなどもその原因にあると思います。しかし、言葉や文化の違いのせいにはかりすることで社員一人ひとりの能力を発揮することができないとしたら、それはとてももったいないことです。

最近、世界中で「報連相」という考え方が広まってきています。これは「報告」「連絡」「相談」を略したもので、特に社内においていかにコミュニケーションをスムーズに行うようにするかという考え方です。

この「報連相」を学ぶことにより、社内におけるコミュニケーションの重要性を再確認することができます。また、PT. ISSIの「報連相」セミナーでは「会社で仕事をするこの意味」から、「生きるこの意味」といったことまで触れ、社員一人ひとりの仕事に対する意気込みを変えたいお手伝いをしています。

更には具体的な報連相のツールも簡単にご紹介していますので、社内における作業効率の改善にもお役に立つと思います。

PT. ISSI では「報連相セミナー」と共に「真・報連相セミナー(情報によるマネジメント)」も行ってあります。「報連相セミナー」終了後に合わせてご利用いただければより一層の効果が上がると思います。

セミナーの主な内容

- 日本企業発展の秘密
- 管理者の能力とは何か
- 生きる意味
- 「情報」に関するいくつかの考え方
- 「報告」「連絡」「相談」の説明
- 「お客様の苦情は会社の宝」
- ケーススタディ
- 「報告」「連絡」に関するいくつかのツールの紹介
- 二日セミナーの場合、二日目は日本報連相センターからの教材を使って報連相の質を更に深めます。

受講料

インハウス・トレーニング

お客様の工場・事務所に出席のセミナー

(参加者数は自由)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)

インハウス・トレーニング・イン・ISSI

ISSIのセミナールームを利用したインハウス・トレーニング

(定員 24 名)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)

※食事、スナック込み

※ 上記料金は全て税別です。

Seminar "HORENSO"

Mungkin ada banyak perusahaan yang sedang mengalami kesulitan tentang komunikasi di dalam perusahaan, khususnya antara atasan orang Jepang dan staff lokal. Memang perbedaan bahasa dan budaya menjadi salah satu penyebab. Akan tetapi karena meng-kambing-hitam-kan perbedaan bahasa dan budaya sehingga kalau tidak bisa memanfaatkan kemampuan karyawan masing-masing, hal itu amat sangat disayangkan.

Saat ini, sedang tersebar teori "HORENSO" di seluruh dunia. "HORENSO" adalah singkatan dari "HOUKOKU (Pelaporan)", "RENRAKU (Informasikan)" dan "Soudan (Konsultasi)", dan teori untuk melancarkan komunikasi di dalam perusahaan.

Dengan mempelajari "HORENSO" ini, dapat disadari kembali bagaimana pentingnya komunikasi di dalam perusahaan. Dan dengan seminar "HORENSO" di PT. ISSI, sampai menyinggung "kenapa kita bekerja di dalam perusahaan" sampai "kenapa kita hidup", maka bisa membantu meningkatkan semangat kerja karyawan masing-masing.

Selain itu, kami mengenalkan beberapa tool HORENSO secara nyata, maka dapat digunakan untuk memperbaiki (KAIZEN) efisiensi pekerjaan di dalam kantor.

Kami PT. ISSI, selain "Seminar HORENSO", menyediakan pula "Seminar SHIN-HORENSO (Managemen melalui informasi)". Jika dipergunakannya setelah selesai "Seminar HORENSO", efisiensinya dapat lebih ditingkatkan.

Isi Seminar

- Rahasia kemajuan perusahaan Jepang
- Kemampuan sebagai manager itu apa?
- Arti hidup
- Beberapa pikiran tentang "Informasi"
- Penjelasan mengenai "HOUKOKU", "RENRAKU" dan "Soudan"
- "Claim adalah harta perusahaan"
- Studi Kasus
- Mengenalkan beberapa tool yang ada kaitan "HOUKOKU" dan "RENRAKU"
- Jika seminar 2 hari, hari yang ke 2 meningkatkan mutu HORENSO, dengan menggunakan bahan dari Pusat HORENSO Jepang.

Biaya training

In House Training

Seminar yang dilakukan di tempat client (jumlah pesertanya bebas)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

In House Training in ISSI

In House Training yang menggunakan ruang seminar ISSI

(max. 24 orang)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

※ Ongkos jasa di atas semua tidak termasuk pajak (PPh 23).

インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI)
が目指すもの

Visi & Misi ISSI

インドネシアは天然資源の豊富な国である。にもかかわらずルピアの価値は年々落ち続けている。国民経済を苦しめている石油燃料に対する補助金の削減、それに伴う物価の上昇はこのルピア安に起因するところが実に大きい。

また、インドネシアは地球の肺と称されるほどの豊かな森林の保有国である。しかしながら、その森林は年々、着実に減ってきている。森林破壊による自然災害も年々増加傾向にある。現在、インドネシアの森林破壊の問題は、インドネシア国内だけの問題ではなく、国際的な問題となっている。この森林破壊は「外国の木材よりインドネシアの木材の方が安い」という単純な理由により行われる。

日本では昔から建設用木材として針葉樹の植林が進んでいる。しかし、インドネシアなどからのより安い木材に押され、建築用木材として植林された林の管理が行き届かなくなってきている。間伐があまり行われなくなり、植林された針葉樹は細いまま背が高くなっていく。細いまま高くなった木は大雪や台風にも耐えられなくなって倒れてしまう。そのことにより麓の町や村に洪水や鉄砲水をもたらす。この現象も「日本の木材より外国の木材の方が安い」というのもたらす「森林破壊」といっても良いだろう。

このように、インドネシアにおける物価の上昇、日本やインドネシアにおける森林破壊の根本的な原因は「ルピア安」にあると言えるであろう。

それでは、どうして「ルピア安」が起こるのか。為替レートの変動は純粋な経済原理、つまり需要と要求の関係で成り立っている。ルピアに対する要求が少なく、インドネシア国内における外貨の需要が高いからルピア安になる。もっと判りやすく言えば輸出より輸入が大きいためルピア安になる。

どうして天然資源の豊富なインドネシアの輸入が大きくなるのか。その一つの原因は技術を必要とする付加価値の高い分野を外国に頼っているからである。原材料をそのまま輸出し、一次加工されたものを輸入し、組み立てて再輸出する。これが現在のインドネシアにおける産業のパターンである。この流れの中で一番付加価値の高いのは一次加工であり、この一次加工の分野で技術が要求される。

逆に言うならば、一時加工を自力で行う能力があれば付加価値の高い分野を外国に任せなくて済むということになる。「一次加工を自力で行う能力」を高めることがルピアの価値を高め、物価上昇や森林破壊に対処する一つの大きな努力であると確信する。

現在、日本では「一次加工の能力」を持った多くの技術者が定年を向かえている。その技術者の中には何らかの形で世界に貢献したいと思っている人も少なくない。そのような人たちにインドネシアで「一次加工の能力」を高めるための指導をしてもらうことができればお互いに利益をもたらすことができる。

ルピアの価値を高めるためのもう一つの道がある。それは投資の拡大だ。日本企業がインドネシアに進出するに当たっていくつかの問題がある。インドネシアの法的整備、インドネシア人作業員のレベル、コミュニケーションといったものだ。この問題に対処することができれば更に投資を拡大し、ルピアの価値を高めることができると考える。

以上のような考えからインドネシアの産業を発展させるべく、ISSIはソフト面、ハード面を含めた以下の活動を目指していく。

- A. ソフト面
1. 日本人技術者がインドネシア技術者を養成するための支援、基盤作り
 2. インドネシア人労働者スキルアップの為の支援
 3. 将来、インドネシアの産業を発展させる人材の育成
 4. インドネシア人に対する日本語教育
 5. 広告、宣伝によるインドネシア国内産業の活性化
 6. インドネシア、日本間のコミュニケーション、文化交流の推進
 7. インドネシア国内の日本企業に対する運営支援
- B. ハード面
1. 治具、ツール提供サービス
 2. メンテナンスサービス
 3. IT サービス

VISI

Indonesia adalah salah satu negara yang kaya sumberdaya alam. Namun demikian nilai Rupiah makin lama makin merosot. Rakyat Indonesia selalu mengalami kesulitan karena adanya pengurangan subsidi BBM, yang mengakibatkan kenaikan harga komoditi. Kondisi buruk ini, boleh dikatakan terjadi karena lemahnya nilai Rupiah.

Indonesia juga memiliki hutan yang bagus dan luas, sehingga Indonesia disebut "paru-paru dunia". Akan tetapi hutan tersebut makin lama makin sempit dengan pasti. Masalah kerusakan hutan di Indonesia, bukan hanya masalah di dalam negeri saja, namun menjadi masalah internasional. Kerusakan hutan ini terjadi berdasarkan alasan yang sederhana yaitu "daripada kayu luar negeri, lebih murah kayu Indonesia".

Di Jepang dari dulu ramai reboisasi pohon sejenis daun berjari, sebagai kayu bahan bangunan. Akan tetapi karena dikuasai kayu luar negeri yang lebih murah, seperti kayu dari Indonesia, hutan yang di Jepang sendiri kurang terawat. Karena pohon-pohon ditanami dalam jarak pendek dan pohon di antaranya tidak ditebang (seharusnya ditebang, agar pohon yang sisa menjadi lebih subur), sehingga pohon-pohon tersebut menjadi tinggi dengan kondisi langsing. Pohon-pohon yang langsing dan tinggi tersebut sangat lemah, jika turun hujan saljunya banyak, atau datang angin topan besar. Dan akhirnya mengakibatkan tanah longsor, air bah dsb. di kota dan desa yang ada di lereng gunung. Masalah ini juga boleh dikatakan "kerusakan hutan" yang disebabkan "kayu luar negeri lebih murah daripada kayu Jepang".

Dengan demikian, boleh dikatakan penyebab daripada kenaikan harga di Indonesia serta kerusakan hutan di Jepang dan Indonesia, adalah lemahnya nilai Rupiah.

Kalau begitu, kenapa Rupiah menjadi melemah? Perubahan nilai tukar valuta asing, berdasarkan sistem ekonomi yang sederhana, yaitu permintaan dan persediaan. Permintaan terhadap Rupiahnya sedikit, dan persediaan valuta asing di dalam negerinya tinggi, maka Rupiahnya menjadi lemah. Dengan kata lain, karena impornya lebih banyak daripada ekspor, maka Rupiah menjadi lemah.

Kenapa impor di Indonesia menjadi banyak, padahal Indonesia adalah negara kaya sumber daya. Salah satu sebabnya bagian yang nilai tambahnya tinggi, yang perlu teknologi, diminta ke luar negeri. Mengekspor bahan mentah begitu saja, lalu diolah pertama, kemudian impornya, lalu assembly dan ekspor lagi. Inilah kondisi industri Indonesia sekarang. Dalam proses ini, bagian yang nilai tambahnya paling tinggi adalah proses olah pertama, dan dalam proses olah pertama itulah diperlukan teknologi.

Dengan kata lain, jika ada kemampuan untuk menangani proses olah pertama, tidak usah minta diolah bagian yang nilai tambahnya tinggi ke luar negeri.

Sekarang di Jepang, banyak orang yang memiliki "kemampuan proses olah pertama" menjadi pensiun. Di antaranya ada yang ingin ikutserta pembangunan di luar negeri. Orang-orang seperti itu, jumlahnya agak banyak. Seandainya orang-orang seperti itu datang ke Indonesia dan minta dibimbing untuk meningkatkan "kemampuan menangani proses olah pertama", sama-sama mendapat keuntungan.

Ada pula jalan untuk meningkatkan nilai Rupiah. Yaitu menarik investasi. Akan tetapi dalam menanam investasi oleh perusahaan Jepang, ada beberapa kendala. Yaitu penegakan hukum di Indonesia, level pekerja orang Indonesia, dan masalah komunikasi. Seandainya dapat diatasi masalah-masalah tersebut, dapat menarik investasi lebih besar dan dapat meningkatkan nilai Rupiah.

MISI

Berdasarkan pikiran tersebut, dengan tujuan mengembangkan industri di Indonesia, ISSI menjalankan kegiatan-kegiatan tersebut, baik segi piranti lunak maupun piranti keras.

- A. Piranti lunak
1. Membantu dan membuat kondisi, supaya orang ahli teknik Jepang, membimbing teknisi orang Indonesia.
 2. Membantu untuk meningkatkan kemampuan pekerja Indonesia.
 3. Membimbing SDM yang akan meembangkan industri Indonesia.
 4. Pendidikan bahasa Jepang terhadap orang Indonesia.
 5. Mengaktifkan industri dalam negeri, melalui periklanan dan perpromosian.
 6. Mendorong komunikasi dan pertukaran budaya antara Indonesia dan Jepang.
 7. Membantu jalan usaha terhadap perusahaan Jepang yang ada di Indonesia.
- B. Piranti keras
1. Service Jig dan Tool.
 2. Service maintenance
 3. Service IT (information Teknologi)